

« L'œuvre de création de Lady Rojas Benavente, et notamment sa poésie, est d'une parfaite cohérence en ce qui concerne les thèmes abordés tels que: la rencontre des cultures, la problématique de l'intégration, le dévoilement de l'intériorité et le rapport à l'autre, les revendications féministes; et d'une grande valeur esthétique pour ce qui est de l'expression littéraire, du traitement des formes, de la justesse et la délicatesse des sentiments exprimés, du rythme et du pouvoir communicatif.

Il faut dire que les thèmes traités s'appuient fondamentalement sur une riche expérience personnelle, vécue parfois dans des conditions difficiles mais toujours interprétées de façon positive dans le cadre d'une foi indestructible dans le multiculturalisme et le bienfait de la rencontre et du brassage des cultures dans la connaissance de soi et du monde. »

Roland Forgues (France)

« Esta esencia queda palpable en la obra *Estrella de agua* de Lady Rojas que se divide en cuatro partes llamadas Oramor, Horas, Otridad y Otrora. La imagen de agua se vuelve constante en la primera parte. En el primer poema "Estrella de agua," el agua le da a la mujer la libertad de escoger, la empuja, acaricia y envuelve y espera sus acciones. Sin agua llega la soledad y la falta de creatividad y amor. En el último "Me queda el manzanero" el agua tiene formas distintas y se transforma en el sudor de la mujer, el elixir y el alcohol que brotan del árbol que también le da fuerza para sobrevivir los obstáculos que vive una inmigrante en un nuevo país que le niega el reconocimiento académico de su país de origen.»

Marzena Walkowiak, "El mundo global: la escritura como manera de conectar culturas, sentimientos y puntos de vista. El caso de Lady Rojas Benavente." (Toronto)

**Union des écrivaines et des écrivains
québécois (UNEQ), November 20, 2017**

**Invités spéciaux / Special guests/
Invitados especiales
Cora Siré & Hugh Hazelton
Vin / Wine reception/ Vino de honor**



Painting by Susana Beibe

*La Poésie, mes chers amis,
Est l'incarnation sacrée d'un sourire.
La Poésie est un soupir que sèche les larmes.
La Poésie est un esprit qui habite l'âme,
qui se nourrit du cœur...*
Khalil Gibran

À mon fils Tovarich Trempe Rojas

"The creative work of Lady Rojas Benavente, and in particular her poetry, is of a perfect coherence with regard to the topics approached such as: the meeting of the cultures, problems of integration, revealing of human interiority and the relation with the other, the feminist claims; and of a great aesthetic value as regards the literary expression, the treatment of the forms, the accuracy and the delicacy of the expressed feelings, the rhythm and the communicative power.

It is necessary to say that the treated topics are based basically on a rich personal experience, lived sometimes under difficult conditions, but always interpreted in a positive way within the framework of an indestructible faith in the multiculturalism and the benefit of the meeting and mixing of the cultures in the self-knowledge and of the world."

Roland Forgues (France)

L'importance fondamentale et la richesse de la production culturelle des latino-américains présents au Canada sont maintenant des faits inévitables. De la quantité d'écrivains, et surtout de poètes, quelques-uns se détachent du lot et, plus rarement, parviennent à pénétrer le (petit) marché du recueil poétique francophone. Aidée d'une traduction de Nicole Barré, *Étoile d'eau / Estrella de agua* est la première publication bilingue des poèmes de Lady Rojas Benavente, pourtant reconnue en tant que poète en langue espagnole et ayant publié dans son pays natal. Les poèmes de Rojas Benavente sont émaillés de références à ce qu'elle considère son altérité, et d'ailleurs, une des quatre sections du recueil est intitulée ainsi. Comment exprime donc Rojas Benavente cette altérité? Quels mots choisit-elle pour en faire l'inventaire? Quelle est la présence ou l'absence de la terre natale et de la terre d'adoption? Quelle est « L'énigme d'être femme au Québec », comme titre un de ses poèmes?

Sophie Lavoie (Fredericton)